

Da: Vol. I di **COANDO MI GERA PUTÈO**
(Ani 1930 - primi 1940 Tramonto de na civiltà)
Di GIOVANNI VALLESE

La Scuola

estratto da:

"Piccolo Mondo Contadin"

Aspeti de vita contadina racontà in versi, scriti in dialetto senelo-cavarzaran

"Cara, vecchia scuola"
Cavarzere, Ottobre 2015

Otobre, tuti a scuola!...

Co l'otobre scuminsiava
'e vacanse 'e finiva,
e, co voja o senza voja,
a la scuola se tornava
pur s'el tempo ne insehiva
o 'a stajon la gera...moja!

Na penéta e na matita,
du coaderni e na gométa,
na cartina par sugàre,
ficà drento a na sachéta
o de téa o de cartón,
liziereta da portare,
che a tracola, a *sbatolon*,
sol dedrìo saltolava
coando el fiolo el caminava
e de pi se, po', 'l coreva.

'E putèe la tegnèva
a la man, come vaisa:
maron scuro opure grisa,
gera dura come lata.

Chi parmetarse podeva,
drento, insieme a pene e carta,
on scartosso i se meteva
co on fià de pan biscoto,
o ben lessa na patata
o magari on pomo coto
so 'a ruòla del camin!

A ghe gera i fortunà
co in scarsèa na palanca
par cronparse on bel mignìn
o 'n recéto d'ua bianca.

E ghe gera dei putèi
che i gavéva i çincoe schèi
par comprarse el *patachèo*,
ma ghe gera, po', el putèo
(e no uno, ma on mucio!),
che no ghéva gnanche el schèo
par cronparse almanco on ciucio!...
Né el ghéva la patata,
e, po', gnanche el pomo coto,
né de pan on rosegòto
par calmare 'a fame viva,
ma soltanto la saiva
el gavéva, coéa sola,
che inpiniva la so gola,
da mandare drita zó!

E de coésto pì no digo,
che se penso on poco tropro
a 'e tristesse che mi so,
va a ffinire che on gropo
me vien in gola e dopo sigo!...

- **ne insehiva** = *seccava tutto*
- **stajon...moja** = *la stagione umida*

- **penéta** = *una cannuccia (l'astuccio) con pennino, da intingere nel calamaio*

- **gométa** = *gomma per cancellare*

- **cartina par sugàre** = *cartina assorbente*

- **sachéta** = *cartella*

- **sbatolon** = *la cartella, munita di una cordella di tela, era portata a tracolla, e quindi era a penzolante (a sbatolon), sulle natiche sulle quali vi sbatteva ad ogni movimento.*

- Nota - Le cartelle erano in tela o di cartone comune, normalmente di color mattone, erano destinate a rompersi presto; altre fatte in duro cartone "fibrato", che pareva latta, erano molto più resistenti; ma ce n'erano poche in circolazione perchè costavano molto più di quelle comuni.

- **mignìn** = *un wafer di pochi grammi*

- o 'n **recéto d'ua...** = *o un grappoletto d'uva bianca, rara nei vigneti locali*

- **patachèo** = *pezzetti di melassa, indurita per riscaldamento e per lunghe manipolazioni; erano pezzetti lunghi e grossi come un dito mignolo.*

- **la saiva** = *la saliva*

- Nota - Qualche ragazzo non aveva davvero niente per merenda, neppure un rosegòto, cioè un piccolo tozzo di pane biscotto, duro (il tenero pane quotidiano dei forni del Centro non arrivava mai in campagna perchè costava comperarlo), né una patata o una mela cotta. No, solo la propria saliva da mandare giù!...

- **sigo** = *piango*

La casa de 'a scuola

A ghe gera in Boscociaro
on cortie co na scuola,
co de aule on paro,
poaréta, che da sola
tanti fioi no tegnéva,
ché de numaro i cresséva,
e la gera picoina...
Cussi scuola se faséva,
col passare dei ani,
in ostaria da Poncina
e in coéa dei Patàni...

Mi 'a coarta la go fata
nel Trentoto a Martinèe,
so na casa (me par rossa),
tra 'e mejo e 'e pi bée,
poco dopo trasformà
nel molin de Piero Grossa.
Po' la cuinta l'ò passà
ne 'a Scuola Grande al Centro;
crasse fata de putèi
tuti coanti canpagnòi,
e parcio considarà
abastansa 'gnorantèi,
e no certo bravi fioi!

Ma el tempo ga mostrà
che cussi propio no gera:
a la fine de 'a goera
gh'è sta chi s'è dipromà
e chi anche...indotorà!...

La strada e i mèsi de trasporto

La màtina mi partiva
fusse piova, vento o neve,
fusse el mondo che...finiva,
che de fora la sisàra,
inperlesse pure el siève,
co na vecia...carobàra
(na gran bruta bicireta),
o a piè o so careta
che par caso al Centro andava,
mi a scuola me portava.

E se bici no gavéa,
pechesando mi 'ndaséa!

Rassegnà me ne partiva,
e po' tardi a ritornava...
E cussi par giorni tanti
a doveva 'ndare avanti!...

Bei chiòmetri de strada
me faséva tuti i dì
sóra l'arzare del fiume,
so 'a strada tuta coèrta

- **co de aule on paro** = Il relativamente vecchio fabbricato scolastico era costituito da due aule separate da un piccolo atrio d'entrata che, in fondo, terminava con due gabinetti. Era assolutamente insufficiente ad ospitare l'elevato numero di scolari.

- **Poncina** = Famiglia Poncina che in Boscociaro Centro gestiva un negozio di alimentari, una osteria e il cinema-Arena, all'aperto.

- **Patàni** = flli Bardelle, gestori di una osteria in Boscociaro Centro.

- **Trentotto** = precisamente anno scol. 1937-38

- **Martinèe** = Martinelle, loc. situata sulla sx del Gorzone, all'altezza del centro di Boscociaro

- **Piero Grossa** = Pietro Miazzo

- **Po' la cuinta** = - anno scol. 1938-39 - Scuola Elem. Cavarzere Centro - Classe V[^] - M.o Gino Bassan

- **gnorantèi** = poco svegli, poco capaci nello studio

- **dipromà** = diplomato

- **indotorà** = laureato

- **sisàra** = brina, galaverna

- **siève** = siepe

- **carobàra** = mezzo di trasporto molto malandato

- **pechesando** = andando a piedi (quindi lasciando orme, cioè 'e peche, da cui pechesando...)

- **fiume** = l'Adige

de sassùni e de giaréta,
 che passàndoghe de sóra
 so 'a storta bicicleteta
 gera tuto on sussultare
 e col res-cio de cascare
 e spacarme calche osso
 se intivàvo on sasso grosso.
 Se te ghivi, po', 'l sengiòto
 de sicuro el te passava
 in te coatro e coatro oto!...
 Mie pàciare de piova
 so 'a strada se formava
 e de àcoa gera on mare
 da poderge fin... noare.
 Se, veòce, on motomèso
 co 'l to mèso te incrociavi
 gera certo ca te favi,
 senza scanpo, on bagno e...mèso!

- sassùni...giaréta...= ciottoli...ghiaietta

- intivàvo = se mi capitava (di...pestare) un sasso grosso
 - Se te ghivi el sengioto = se avevi il singhiozzo

- Mie pàciare = Mille pozzanghere

- ca te favi = che avresti fatto un bagno...abbondante!

La scuola dei ani '30, in pieno Ventenio

Co el tempo el Mussolini,
 poco prima de 'a goera,
 nel coadro de i so fini,
 donde là no ghe ne gera,
 el ga fato costruire
 de le adate scuole nove,
 a la fine dando prove
 ch'el voleva instruire
 el so popolo sucon.

- Benito Mussolini, capo del fascismo e del Governo nazionale

- Nota - Mussolini, anche per i suoi fini politici, dava molta importanza alla istruzione scolastica

Ma se drento s'inparava
 anche robe bee e bone,
 co insistensa i ne illustrava
 del gran duce 'e virtù:
 ...che lu solo gera el perno
 de l'italico stivale
 e che, forse, in...eterno,
 siria sta nostro...paron;
 ...che nel ben e sia nel màe
 lu 'ndaséa senpre benon;
 ...che nel vero o ne 'e...bàe
 lu 'l gavéa senpre rason!...
 E sui muri, a ogni canton,
 se leséva 'ste...canson!...

- duce = Mussolini

- nostro...paron = nostro...padrone, nostro capo

- bàe = balle, fandonie

- Nota - Al tempo del fascismo i muri delle costruzioni pubbliche, e anche di case private, erano tappezzati di detti (es.: Mussolini ha sempre ragione!-Vincere!Vinceremo!...) e di facce stilizzate del duce.

Ma dovendo dire el vero,
 par la balda zoventù,
 fin dai tenpi de l'inpero,
 co i sport e i pro salute,
 l'esaltava, in mèso a tute,
 le italiche virtù.

- Nota - Mussolini dava molta importanza alla salute dei giovani e ne esaltava la prestanza fisica, per cui promuoveva ogni iniziativa a favore della pratica sportiva, con lo scopo anche di migliorare la razza..

~ A titolo informativo, qualche particolare del ventennio fascista ~

- La Gioventù del Littorio : Bambini, ragazzi e giovani, erano raggruppati, in base all'età, nelle categorie Figlio della Lupa, Balilla, Balilla moschettiere, Avanguardista e Giovane fascista. Le giovani avevano la loro suddi-visione: Figlia della lupa, Giovane italiana... Ogni categoria aveva la propria particolare divisa . La dottrina fascista proponeva diversi imperativi categorici, tra cui i più propagandati: "Credere, obbedire e combattere" e "Libro e moschetto", che significavano: "Credere nell'ideale fascista, obbedire sempre, e, se necessario combattere per difenderlo" ed "Essere attivi nello studio come pronti nel combattere per difendere la Patria...il Duce e il Re".

- Il Giuramento del Balilla : "Nel nome di Dio e dell'Italia giuro di eseguire gli ordini del Duce e di servire con tutte le mie forze e, se necessario col versamento del mio sangue, la causa della rivoluzione fascista."